

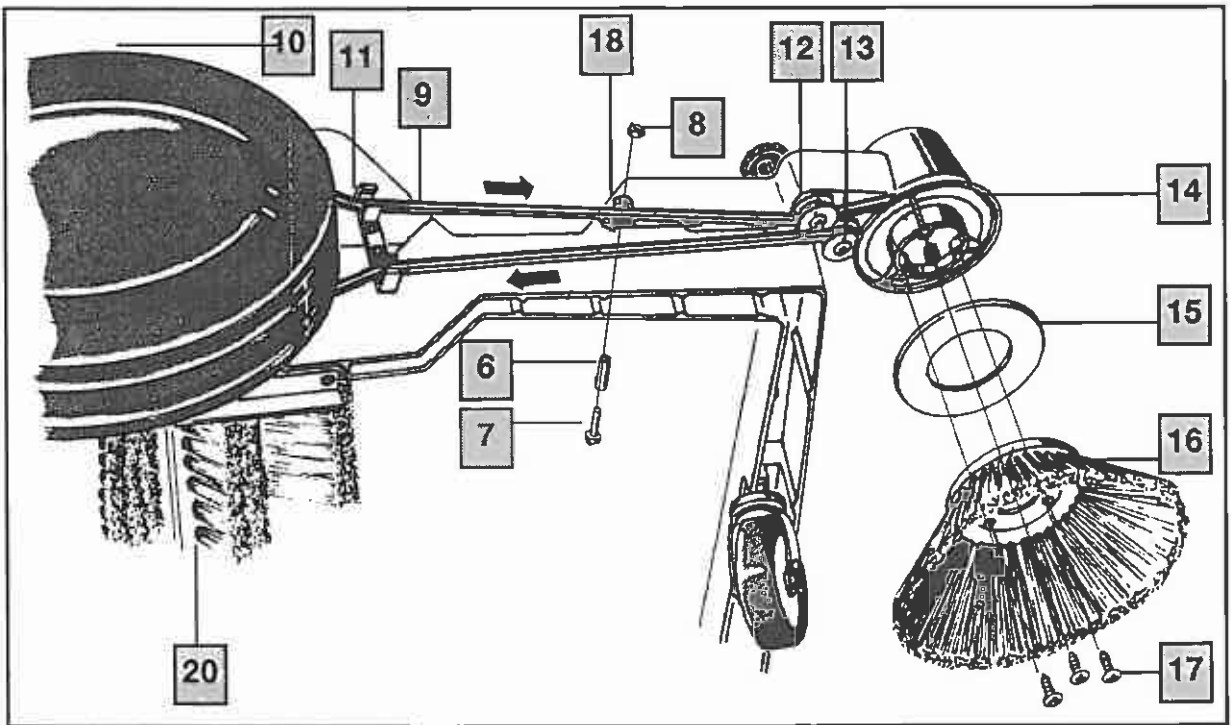
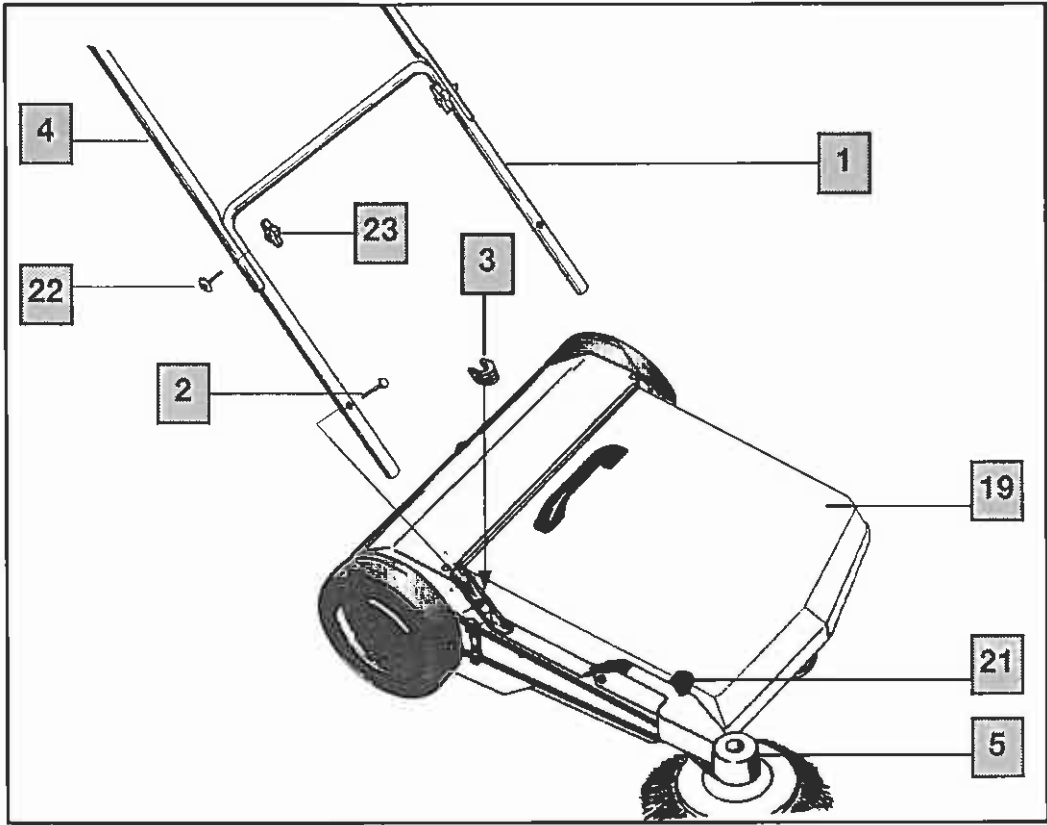
**Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing**

**Operating Instructions
Instrucciones de servicio**

HS 700 S / HS 770



Vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt Bedienungsanleitung lesen
Read these instructions carefully before operating the machine
Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine
Antes de poner en servicio el aparato, lea imprescindiblemente estas instrucciones de servicio
Lees deze gebruiksaanwijzing voor de ingebruikname

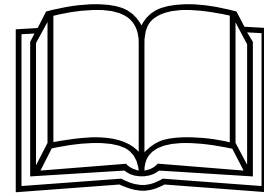


Gebruiksaanwijzing

Deze handleiding is bedoeld voor het personeel dat met het apparaat moet omgaan.

1. Zorg ervoor dat u de aanwijzingen en instructies die in deze handleiding worden gegeven, goed onder de knie hebt voordat u het apparaat gaat monteren, ze in bedrijf stelt of er onderhoud aan gaat uitvoeren.
2. U zult dan het apparaat op een veilige manier beheersen en de prestatie ervan kunnen optimaliseren. Het onderhoud van het apparaat dient voor uw eigen veiligheid volgens deze handleiding te worden uitgevoerd; het apparaat behoudt dan tevens zijn waarde.
3. De fabrikant is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel en beschadiging van eigendommen die het gevolg zijn van ondeskundige omgang met het apparaat!

Lees eerst deze aanwijzingen t.a.v. de veiligheid!



Veiligheidsrichtlijnen

Om brand of vuurrisico's of verwondingen te voorkomen, dient U te letten op het volgende:

- Geen giftige, kankerverwekkende en voor de gezondheid gevaarlijke materialen vegen.
- Geen brandende of gloeiende voorwerpen vegen, zoals b.v. sigaretten, lucifers, of iets dergelijks.
- Wanneer U glas, metaal of andere materialen uit de vuilvergaarbak verwijdert, gebruikt U dan stevige handschoenen, om verwondingen te voorkomen.
- De vuilvergaarbak moet na elk gebruik geleegd worden.
- De veegmachine is niet geschikt voor het vegen van vloeistoffen.

Uitpakken en in elkaar zetten

De veegmachine is om verpakkingsredenen alleen gedeeltelijk in elkaar gezet. Duwbeugel en zijborstelarm moeten worden bevestigd aan de omlijsting.

- Veegmachine uitpakken en vlak neerzetten.
- Vuilvergaarbak eruit nemen en de meegeleverde onderdelen uitpakken.
- Controleert U, of alle delen en de gebruiksaanwijzing aanwezig zijn.
- Duwbeugelonderdeel (1) in de omlijsting steken en met de schroeven (2) M 6 x 35 bevestigen.
- Kunststofstoppen (3) indrukken.
- Duwbeugelonderdeel (4) aan het ondergedeelte schroeven.

Montage van de zijborstel

- Zijborstelarm (5) in de daarvoor bestemde houder in de omlijsting steken. Huls (6) inbrengen.
- Versterkingsschroef M 8 x 40 (7) van binnen naar buiten doorsteken en zelfborgende moer (8) vast aandraaien.
- Zijborstelarm opklappen.
- Aandrijfriem (9) in de uitsparing van het aandrijwingswiel (10) en de daarvoor bestemde geleiding (11) leggen. Bovenliggende deel van de aandrijfriem eerst in de geleiding (12), dan in de uitsparing van de borstelschaal (14) leggen. In aansluiting daarop tussen, borstelschaal (14) en lijst (13) doortrekken.
- De zijborstel (16) monteren. Afstandsschotel (15) zo op de borstelschaal (14) leggen, dat de open zijde boven is. Zijborstel (16) openleggen en met de 3 speciaalschroeven (17) bevestigen. De afstandsschotel moet licht wentelen.
- De zijborstelarm (5) naar onder zwenken om erop letten, dat de aandrijfriemen (9) onder de doorvoerhaken (18) loopt.
- De vuilvergaarbak (19) inzetten.
- De veegmachine is gebruiksgereed.
- Indien de zijborstel (16) in de verkeerde richting draait, is de aandrijwingsriem niet goed in elkaar gezet.

Gebruik

De zijborstel wordt door kantelen in werking gesteld, om bijvoorbeeld langs wanden te vegen. Door het draaien aan de hoogteverstelling (23) de zijborstel zo instellen, dat ca. 1/3 van de borstel de vloer aanraakt.

Ledigen van het vuilvergaarbak geschiedt door deze aan het handvat omhoog te tillen en de vuilvergaarbak eruit te nemen, de inhoud van deze bak in een vuilniston legen. De vuilvergaarbak terug in de omlijsting leggen en met lichte druk in de goede positie brengen.

De vuilvergaarbak moet regelmatig geleegd worden, met een vol reservoir functioneert de machine niet optimaal.

Waarschuwing

- Na elk gebruik moet de machine gereinigd worden. Eventuele vreemde voorwerpen aan de borstels en aandrijvingsdelen verwijderen.
- Aandrijving, koppeling en andere binnenliggende delen zijn onderhoudsvrij.
- Controleer van tijd tot tijd de bodemafsluitingen van rubber op slijtage of schade. Indien nodig vervangen.
- Controleer de cilinderborstel van tijd tot tijd op mogelijke slijtage. De cilinderborstel kan gemakkelijk verwisseld worden, doordat U telkens 3 schroeven aan elke cilinderborstelheft verwijdert.
- De zijborstel van tijd tot tijd op slijtage controleren. De zijborstel is te vervangen wanneer in de diepste positie minder dan 1/3 van de haren met het vloeroppervlak in aanraking komt. De zijborstel kan makkelijk verwisseld worden, door 3 schroeven ter verwijderen in omgekeerde volgorde.

Mogelijke storingen

Storing	Oorzaak	Verhelpen
Moeilijk te duwen	<ul style="list-style-type: none">• Zijborstel te diep• Onder de machine heeft zich groot vuil vastgeklemd	<ul style="list-style-type: none">→ Zijborstel goed instellen→ Het vuil verwijderen
Geringe vuilopname	<ul style="list-style-type: none">• Draden of ander vuil heeft zich in de cilinderborstel vastgeklemd• Vuilvergaarbak vol• Zijborstel te hoog ingesteld	<ul style="list-style-type: none">→ Vuil verwijderen→ Vuilvergaarbak legen→ De juiste hoogte instellen
Sterke stofontwikkeling tijdens het vegen	<ul style="list-style-type: none">• Vuilvergaarbak vol• Bodemafsluiting lek• Veegsnelheid te hoog	<ul style="list-style-type: none">→ Vuilvergaarbak legen→ Beschadigde afsluitingen vervangen→ Snelheid reduceren
Achter de veegmachine achterblijvende strepen	<ul style="list-style-type: none">• Versleten of beschadigde afsluitrand van de vuilvergaarbak	<ul style="list-style-type: none">→ Beschadigde afsluitingen vervangen

Opslag

Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, dient het droog en onder normale omstandigheden (temperatuur niet beneden 0°C) te worden opgeslagen.

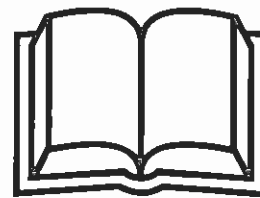
Wijzigingen als gevolg van technische verbeteringen voorbehouden!

Mode d'emploi

Les présentes instructions de service sont destinées aux personnes utilisant la balayeuse.

1. Avant l'assemblage, la mise en service et l'entretien de la monobrosse, veuillez vous initier aux consignes et recommandations qu'elles contiennent.
2. Ceci vous permettra d'utiliser la balayeuse en toute sécurité et d'optimiser son rendement. Les mesures d'entretien et de maintenance contenues dans ces instructions vous sont fournies à titre de sécurité et pour préserver la valeur de la balayeuse.
3. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages personnels et matériel liés à l'utilisation inadéquate de la balayeuse!

Veuillez lire les consignes de sécurité!



Consignes de sécurité

Afin de prévenir tout risque et de blessure, veuillez vous conformer à ce qui suit:

- Ne pas balayer de substances nocives, cancérogènes et nuisibles à la santé, ou d'autres matières dangereuses.
- Ne pas balayer des objets en flammes ou incandescents, tels que cigarettes, allumettes et similaires.
- Si vous enlevez, du récipient collecteur, du verre, du métal ou d'autres matières, veuillez utiliser des gants solides afin de prévenir tout risque de blessure.
- Le récipient collecteur doit être vidé après chaque usage.
- La balayeuse ne convient pas pour les travaux effectués avec des liquides.

Dépaquetage et assemblage

Pour des raisons d'emballage, la balayeuse n'est assemblée que partiellement. Fixer au cadre l'étrier de poussée et le bras de la brosse latérale.

- Dépaqueter la balayeuse et la placer sur une surface plane.
- Extraire le récipient collecteur et dépaqueter les pièces qui s'y trouvent.
- Vérifier si toutes les pièces et les instructions de service ont été retirées du carton.
- Introduire la partie inférieure de l'étrier de poussée (1) dans le cadre et fixer à l'aide des vis (2) M 6 x 35.
- Enfoncer le bouchon en matière plastique (3).
- Visser la partie supérieure de l'étrier de poussée (4) sur la partie inférieure.

Montage de la brosse latérale

- Fixer le bras de la brosse latérale (5) dans le support prévu à cet effet sur le cadre. Introduire la douille (6).
- Faire passer la vis de fixation M 8 x 40 (7) de l'intérieur vers l'extérieur et serrer à fond l'écrou autobloquant (8).
- Relever le bras de la brosse latérale.
- Mettre la courroie d'entraînement (9) dans la rainure de la roue d'entraînement (10) et dans les guides prévus (11). Mettre d'abord la partie supérieure de la courroie d'entraînement dans la poulie (12), puis dans la rainure du plateau de brosse (14). La faire passer ensuite entre le plateau de brosse (14) et la poulie (13).
- Monter la brosse latérale (16). Mettre le plateau de renvoi (15) sur le plateau de brosse (14), de telle manière que la face ouverte soit visible. Mettre en place la brosse latérale (16) et la fixer à l'aide des trois vis spéciales (17). Le plateau de renvoi doit pouvoir être tourné aisément.
- Faire basculer le bras de la brosse latérale vers le bas (5) et veiller à ce que la courroie d'entraînement (9) tourne sous le crochetguide (18).
- Mettre en place le récipient collecteur (19).
- La balayeuse est prête à fonctionner.
- La courroie d'entraînement n'est pas correctement montée si la brosse latérale (16) tourne dans la mauvaise direction.

Fonctionnement

La brosse latérale est mise en position de travail par basculement vers le bas et ce, afin de balayer le long des murs par exemple. En faisant tourner le système de réglage en hauteur (23), régler la brosse latérale de telle manière qu'environ 1/3 de la brosse touche le sol.

Pour vider le récipient collecteur, soulever celui-ci au niveau de la poignée l'extraire, vider son contenu dans une poubelle, remettre le récipient dans le cadre et le mettre en position correcte en pressant légèrement.

Le récipient collecteur doit être vidé régulièrement. Le balayage ne peut avoir lieu lorsqu'il est plein.

Maintenance

- Après chaque usage, la machine doit être nettoyée. Enlever les impuretés éventuelles se trouvant sur les brosses et pièces d'entraînement.
- Le réducteur, les accouplements et autres pièces internes ne nécessitent aucun entretien.
- Vérifier de temps à autre si les joints d'étanchéité en caoutchouc du fond ne sont pas usés ou endommagés. Les remplacer si nécessaire.
- Vérifier de temps à autre si le cylindre de brosse est éventuellement usé. Le cylindre de brosse se remplace aisément en enlevant les trois vis de chaque moitié du cylindre de brosse.
- Vérifier de temps à autre si la brosse latérale n'est pas endommagée. La brosse latérale est à remplacer lorsque, dans la position la plus basse, moins de 1/3 des poils sont en contact avec la surface. La brosse latérale peut être remplacée aisément en enlevant les trois vis et en effectuant l'assemblage de la même manière avec une nouvelle brosse.

Dérangement éventuels

Dérangement

Se pousse difficilement

Faible captage des poussières

Fort dégagement de poussières lors du balayage

Des raies subsistent derrière la balayeuse

Origine

- Brosse latérale en position trop basse
- Des balayures volumineuses sont coincées sous la machine
- Des fils ou d'autres particules se sont fixés dans le cylindre de brosse
- Récipient collecteur plein
- Brosse latérale en position trop haute
- Récipient collecteur plein
- Joints d'étanchéité du fond non étanches
- Vitesse de balayage trop élevée
- Listel d'étanchéité du récipient collecteur usé ou endommagé

Suppression

- Régler correctement la brosse latérale
- Enlever les pièces
- Enlever les pièces
- Vider le récipient
- Régler correctement
- Vider
- Remplacer les joints endommagés
- Réduire la vitesse
- Remplacer les joints endommagés

Stockage

Si la balayeuse n'est pas utilisée, elle doit être rangée au sec et à des conditions ambiantes normales (pas en dessous de 0°C).

Sous réserve de modifications techniques!